

# Journals

No. 150

Friday, February 10, 1995

10:00 a.m.

# Journaux

N° 150

Le vendredi 10 février 1995

10h00

## PRAYERS

### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-37, An Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code, as reported by the Standing Committee on Justice and Legal Affairs with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1—Motion No. 1

Group No. 2—Motions Nos. 2, 3 and 4

Group No. 3—Motions Nos. 5, 6 and 7

#### *Group No. 1*

Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 1,—That Bill C-37, in Clause 12, be amended by replacing lines 13 to 18, on page 10, with the following:

“(5.1) Where a young person elects or is deemed to have elected to be tried by a judge of a superior court of criminal jurisdiction with a jury, the youth court shall conduct a preliminary inquiry and if, on its conclusion, the young person is ordered to stand trial, the proceedings shall be before a judge of the superior court of criminal jurisdiction with a jury.

(5.2) A preliminary inquiry referred to in subsection (5.1) shall be conducted in accordance with the provisions of Part XVIII of the Criminal Code, except to the extent that they are inconsistent with this Act.

(6) Proceedings under this Act before a judge of a superior court of criminal jurisdiction with a jury shall be conducted, with such modifications as the circumstances require, in accordance with the provisions of Parts XIX and XX of the Criminal Code, except that”.

Debate arose on the motion in Group No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

#### *Group No. 2*

Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans)) for Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 2,—That Bill C-37, in Clause 31, be amended:

## PRIÈRE

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et le Code criminel, dont le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes:

Groupe n° 1—Motion n° 1

Groupe n° 2—Motions nos 2, 3 et 4

Groupe n° 3—Motions nos 5, 6 et 7

#### *Groupe n° 1*

M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 1,—Qu'on modifie le projet de loi C-37, à l'article 12, par substitution, aux lignes 10 à 16, page 10, de ce qui suit:

«(5.1) Lorsque l'adolescent a choisi ou est réputé avoir choisi d'être jugé par un juge d'une cour supérieure de juridiction criminelle et un jury, le tribunal pour adolescents tient une enquête préliminaire; dans le cas où il est renvoyé pour subir son procès, le procès a lieu devant celle-ci.

(5.2) L'enquête préliminaire est régie, dans la mesure où elles sont compatibles avec celles de la présente loi, par les dispositions de la partie XVIII du Code criminel.

(6) Les poursuites intentées sous le régime de la présente loi devant un juge d'une cour supérieure de juridiction criminelle et un jury sont régies par les dispositions des parties XIX et XX du Code criminel, avec les adaptations de circonstance, sauf que:».

Il s'élève un débat sur la motion du groupe n° 1.

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

#### *Groupe n° 2*

M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants)), au nom de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 2,—Qu'on modifie le projet de loi C-37, à l'article 31:

(a) by replacing line 34, on page 24, with the following:

“offence referred to in the schedule shall, when the circumstances set out in subsection (1) are realized in respect of the records, be”; and

(b) by replacing line 42, on page 24, with the following:

“tion 41(1) shall, when the circumstances set out in subsection (1) are realized in respect of the records, be transferred to that special”.

Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans)) for Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 3,—That Bill C-37, in Clause 31, be amended by adding, immediately after line 3 on page 25, the following:

“(4) Paragraphs 45(1)(d.1) to (e) of the Act, as enacted by subsection (2), apply in respect of a record relating to a finding of guilt made before the coming into force of that subsection only if the person to whom the record relates applies, after the coming into force of that subsection, to the Royal Canadian Mounted Police to have those paragraphs apply.”

Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans)) for Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 4,—That Bill C-37, in Clause 32, be amended by replacing line 24, on page 25, with the following:

“to (d) may be kept indefinitely in the special”.

Debate arose on the motions in Group No. 2.

The question was put on Motion No. 2 and it was agreed to on division.

The question was put on Motion No. 3 and it was agreed to on division.

The question was put on Motion No. 4 and it was agreed to on division.

#### Group No. 3

Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans)), moved Motion No. 5,—That Bill C-37, in Clause 35, be amended by striking out lines 17 to 20 on page 29.

Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans)), moved Motion No. 6,—That Bill C-37, in Clause 35, be amended by replacing lines 3 and 4, on page 30, with the following:

“waiver shall be videotaped or be in writing, and where it is in writing it shall contain a statement signed by the young person”.

Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans)), moved Motion No. 7,—That Bill C-37, in Clause 35, be amended by replacing lines 23 and 24, on page 30, with the following:

“or waiver would otherwise be admissible.”

Debate arose on the motions in Group No. 3.

a) par substitution, à la ligne 34, page 24, de ce qui suit:

«férés, dès que les circonstances énoncées au paragraphe (1) s’appliquent, au répertoire spécial constitué en appli—»; et

b) par substitution, à la ligne 40, page 24, de ce qui suit:

«versés, dès que les circonstances énoncées au paragraphe (1) s’appliquent, au répertoire spécial des empreintes».

M. MacAulay (secrétaire d’État (Anciens combattants)), au nom de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d’État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 3,—Qu’on modifie le projet de loi C-37, à l’article 31, par adjonction, après la ligne 7, page 25, de ce qui suit:

«(4) Les alinéas 45(1)(d.1) à (e), dans leur version édictée par le paragraphe (2), s’appliquent au dossier relatif aux déclarations de culpabilité prononcées avant l’entrée en vigueur de ce paragraphe si la personne faisant l’objet du dossier présente, après l’entrée en vigueur de celui-ci, à la Gendarmerie royale du Canada une demande visant l’application de ces alinéas.»

M. MacAulay (secrétaire d’État (Anciens combattants)), au nom de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d’État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 4,—Qu’on modifie le projet de loi C-37, à l’article 32, par substitution, à la ligne 27, page 25, de ce qui suit:

«visée aux alinéas 16(1.01)(b) à (d) peut être».

Il s’élève un débat sur les motions du groupe n° 2.

La motion n° 2, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

La motion n° 3, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

La motion n° 4, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

#### Groupe n° 3

M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d’État (Anciens combattants)), propose la motion n° 5,—Qu’on modifie le projet de loi C-37, à l’article 35, par suppression des lignes 16 à 19, page 29.

M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d’État (Anciens combattants)), propose la motion n° 6,—Qu’on modifie le projet de loi C-37, à l’article 35, par substitution, à la ligne 3, page 30, de ce qui suit:

«la renonciation doit soit être orale et enregis—».

M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d’État (Anciens combattants)), propose la motion n° 7,—Qu’on modifie le projet de loi C-37, à l’article 35, par substitution, aux lignes 24 et 25, page 30, de ce qui suit:

«tion ou la renonciation serait par ailleurs admissible.»

Il s’élève un débat sur les motions du groupe n° 3.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Ms. Catterall (Ottawa West) for Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 59th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change in the membership of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament: Gallaway for Boudria.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 40, which includes this Report*) was tabled.

Mr. Kirkby (Prince Albert—Churchill River), from the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented the 9th Report of the Committee (Bill C-60, An Act respecting an agreement between Her Majesty in right of Canada and the Pictou Landing Indian Band, without amendment).—Sessional Paper No. 8510-351-78.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 31, which includes this Report*) was tabled.

Mr. Bélisle (La Prairie), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 7th Report of the Committee (Auditor General's Report for 1993, Chapter 3).—Sessional Paper No. 8510-351-79.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 6, 18, 19, 24 and 26, which includes this Report*) was tabled.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), Bill C-301, An Act to amend the Criminal Code (violent crimes), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## MOTIONS

By unanimous consent, Ms. Catterall (Ottawa West), seconded by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), moved,—That the 59th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M<sup>me</sup> Catterall (Ottawa—Ouest), au nom de M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 59<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement: Gallaway pour Boudria.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n<sup>o</sup> 40, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Kirkby (Prince-Albert—Churchill River), du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, présente le 9<sup>e</sup> rapport de ce Comité (projet de loi C-60, Loi concernant l'accord conclu entre Sa Majesté du chef du Canada et la bande indienne de Pictou Landing, sans amendement).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-351-78.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n<sup>o</sup> 31, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Bélisle (La Prairie), du Comité permanent des comptes publics, présente le 7<sup>e</sup> rapport de ce Comité (Rapport du vérificateur général pour 1993, chapitre 3).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-351-79.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules n<sup>os</sup> 6, 18, 19, 24 et 26, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), le projet de loi C-301, Loi modifiant le Code criminel (crimes violents), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

Du consentement unanime, M<sup>me</sup> Catterall (Ottawa—Ouest), appuyée par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), propose,—Que le 59<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-1899);

—by Mr. Crawford (Kent), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-1900);

—by Mr. Chrétien (Frontenac), one concerning voice mail (No. 351-1901);

—by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), two concerning a pardon for Mr. Robert Latimer (Nos. 351-1902 and 351-1903);

—by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), two concerning material depicting violence (Nos. 351-1904 and 351-1905), one concerning euthanasia (No. 351-1906), one concerning Christianity (No. 351-1907), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-1908), one concerning the official languages of Canada (No. 351-1909) and one concerning sentences in the Criminal Code (No. 351-1910);

—by Mr. Knutson (Elgin—Norfolk), five concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351-1911 to 351-1915) and one concerning the official languages of Canada (No. 351-1916);

—by Ms. Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), one concerning the income tax deduction for volunteer firefighters (No. 351-1917) and one concerning the Young Offenders Act (No. 351-1918);

—by Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam), two concerning the Divorce Act (Nos. 351-1919 and 351-1920);

—by Mr. Caron (Jonquière), one concerning voice mail (No. 351-1921);

—by Mr. Mitchell (Parry Sound—Muskoka), one concerning veterans' affairs (No. 351-1922) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-1923);

—by Mrs. Cowling (Dauphin—Swan River), one concerning euthanasia (No. 351-1924), one concerning abortion (No. 351-1925) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-1926);

—by Mr. Vanclief (Prince Edward—Hastings), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-1927), one concerning gun control (No. 351-1928), one concerning the Young Offenders Act (No. 351-1929), one concerning hormone use in livestock (No. 351-1930) and one concerning euthanasia (No. 351-1931);

—by Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia), one concerning gun control (No. 351-1932) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-1933);

—by Mr. White (North Vancouver), one concerning government spending (No. 351-1934) and two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351-1935 and 351-1936);

—by Mr. Peric (Cambridge), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-1937).

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-1899);

—par M. Crawford (Kent), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-1900);

—par M. Chrétien (Frontenac), une au sujet des boîtes vocales (n° 351-1901);

—par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), deux au sujet du recours en grâce de M. Robert Latimer (n°s 351-1902 et 351-1903);

—par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), deux au sujet de matériels décrivant la violence (n°s 351-1904 et 351-1905), une au sujet de l'euthanasie (n° 351-1906), une au sujet du christianisme (n° 351-1907), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-1908), une au sujet des langues officielles du Canada (n° 351-1909) et une au sujet des peines prévues par le Code criminel (n° 351-1910);

—par M. Knutson (Elgin—Norfolk), cinq au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n°s 351-1911 à 351-1915) et une au sujet des langues officielles du Canada (n° 351-1916);

—par M<sup>me</sup> Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), une au sujet de l'exonération de l'impôt sur le revenu pour pompiers volontaires (n° 351-1917) et une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 351-1918);

—par M<sup>me</sup> Jennings (Mission—Coquitlam), deux au sujet de la Loi sur le divorce (n°s 351-1919 et 351-1920);

—par M. Caron (Jonquière), une au sujet des boîtes vocales (n° 351-1921);

—par M. Mitchell (Parry Sound—Muskoka), une au sujet des anciens combattants (n° 351-1922) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-1923);

—par M<sup>me</sup> Cowling (Dauphin—Swan River), une au sujet de l'euthanasie (n° 351-1924), une au sujet de l'avortement (n° 351-1925) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-1926);

—par M. Vanclief (Prince Edward—Hastings), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-1927), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 351-1928), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 351-1929), une au sujet de l'emploi d'hormones pour bestiaux (n° 351-1930) et une au sujet de l'euthanasie (n° 351-1931);

—par M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 351-1932) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-1933);

—par M. White (North Vancouver), une au sujet des dépenses du gouvernement (n° 351-1934) et deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n°s 351-1935 et 351-1936);

—par M. Peric (Cambridge), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-1937).

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-37, An Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code, as reported by the Standing Committee on Justice and Legal Affairs with amendments.

Consideration resumed on the motions in Group No. 3 (Motions Nos. 5, 6 and 7).

Debate continued.

The question was put on Motion No. 5 and it was agreed to on division.

The question was put on Motion No. 6 and it was agreed to on division.

The question was put on Motion No. 7 and it was agreed to on division.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division at report stage of Bill C-37, An Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code, as reported by the Standing Committee on Justice and Legal Affairs with amendments.

By unanimous consent, the deferred recorded division was further deferred until Tuesday, February 14, 1995, at 5:30 p.m.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of Bill C-61, An Act to establish a system of administrative monetary penalties for the enforcement of the Canada Agricultural Products Act, the Feeds Act, the Fertilizers Act, the Health of Animals Act, the Meat Inspection Act, the Pest Control Products Act, the Plant Protection Act and the Seeds Act.

Mrs. Finestone (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)) for Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food.

Debate arose thereon.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to a Legislative Committee of Bill C-224, An Act to require charitable and non-profit organizations that receive public funds to declare the remuneration of their directors and senior officers.

Mr. Bryden (Hamilton—Wentworth), seconded by Mrs. Parrish (Mississauga West),—That the Bill be now read a second time and referred to a Legislative Committee.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et le Code criminel, dont le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a fait rapport avec des amendements.

L'étude reprend sur les motions du groupe n° 3 (motions nos 5, 6 et 7).

Le débat se poursuit.

La motion n° 5, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

La motion n° 6, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

La motion n° 7, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé à l'étape du rapport du projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et le Code criminel, dont le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a fait rapport avec des amendements.

Du consentement unanime, le vote par appel nominal différé est de nouveau différé jusqu'au mardi 14 février 1995, à 17h30.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire du projet de loi C-61, Loi établissant un régime de sanctions administratives pécuniaires pour l'application de la Loi sur les produits agricoles au Canada, de la Loi relative aux aliments du bétail, de la Loi sur les engrais, de la Loi sur la santé des animaux, de la Loi sur l'inspection des viandes, de la Loi sur les produits antiparasitaires, de la Loi sur la protection des végétaux et de la Loi sur les semences.

M<sup>me</sup> Finestone (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), au nom de M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

Il s'élève un débat.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi C-224, Loi sur la divulgation de la rémunération versée aux dirigeants d'organismes de charité et d'organisations sans but lucratif.

M. Bryden (Hamilton—Wentworth), appuyé par M<sup>me</sup> Parrish (Mississauga—Ouest), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité législatif.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

—By the Speaker—Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for December 7 and 13, 1994, pursuant to Standing Order 148(1).—Sessional Paper No. 8560–351–2K.

—By the Speaker—Amendments to the By-laws adopted by the Board of Internal Economy of the House of Commons, January 10, 1995, pursuant to subsection 52.5(2) of the Parliament of Canada Act, Chapter 20, Statutes of Canada, 1991.—Sessional Paper No. 8560–351–324E.

—By Mrs. Finestone (Secretary of State (Multiculturalism))—Report on the Operation of the Canadian Multiculturalism Act for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to section 8 of the Canadian Multiculturalism Act, Chapter 24 (4th Suppl.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–577A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. Keyes (Hamilton West), three concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–1938 to 351–1940), one concerning euthanasia (No. 351–1941) and one concerning abortion (No. 351–1942);

—by Mrs. Brown (Calgary Southeast), one concerning the parole system (No. 351–1943).

#### ADJOURNMENT

At 2:30 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

—Par le Président—Compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes des 7 et 13 décembre 1994, conformément à l'article 148(1) du Règlement.—Document parlementaire n° 8560–351–2K.

—Par le Président—Modifications aux Règlements administratifs adoptées par le Bureau de régie interne de la Chambre des communes, le 10 janvier 1995, conformément à l'article 52.5(2) de la Loi sur le Parlement du Canada, chapitre 20, Lois du Canada (1991).—Document parlementaire n° 8560–351–324E.

—Par M<sup>me</sup> Finestone (secrétaire d'État (Multiculturalisme))—Rapport sur l'application de la Loi sur le multiculturalisme canadien pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 8 de la Loi sur le multiculturalisme canadien, chapitre 24 (4<sup>e</sup> suppl.), Lois révisées du Canada (1985)—Document parlementaire n° 8560–351–577A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. Keyes (Hamilton–Ouest), trois au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>os</sup> 351–1938 à 351–1940), une au sujet de l'euthanasie (n<sup>o</sup> 351–1941) et une au sujet de l'avortement (n<sup>o</sup> 351–1942);

—par M<sup>me</sup> Brown (Calgary–Sud–Est), une au sujet du système de libération conditionnelle (n<sup>o</sup> 351–1943).

#### AJOURNEMENT

À 14h30, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.